|  |  |
| --- | --- |
| **COORDONNÉES**  51, rue Francis de Préssensé  44000 NANTES - FRANCE  ✆ +33 (0)6 85 46 86 38  🕿 +33 (0)2 40 52 31 39  magali.devitry@gmail.com  **RÉSEAUX**  **DIPLÔMES**  **DIPLÔME DE COMPÉTENCE EN LANGUE**  Espagnol : en cours (prévu en 2022)  **MASTER 1** **DE PORTUGAIS**  Université de Rennes 2 (1998)  **B.T.S. HÔTELLERIE-RESTAURATION**  Lycée Hôtelier de Nice (1988)  **BACCALAURÉAT** **LETTRES-LANGUES**  Lycée Molière de Rio de Janeiro (1985) | ***Magali de Vitry d’Avaucourt***  **EXPERT TRADUCTRICE & INTERPRÈTE EN PORTUGAIS**  **Portugais (bilingue) – Espagnol (courant) - Anglais (courant)**  Fiabilité, réactivité, adaptabilité, confidentialité, respect des délais |
| **COMPÉTENCES** |
| **Expert en langue portugaise près la Cour d’Appel de Rennes depuis 2002**   Traductrice-interprète à Nantes depuis 2001, en micro-entreprise depuis 2012   Études supérieures en France   Études secondaires au Brésil de 1980 à 1985  **Informatique**  Maîtrise du pack-office, environnement apple, wordfast, abbyy fine reader  **Gestion administrative**  Recherche de projets, établissement de devis, facturation, suivi de dossiers  **Relations clientèle**  Démarchage clients, tenue de fichier clients, fidélisation |
| **EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES** |
| **TRADUCTRICE-INTERPRÈTE** depuis 2001 à Nantes et région  **Juridique :** Bourse, comptabilité, banque, tribunaux, état civil, assurances  **Technique :** génie civil, aéronautique, ferroviaire, maritime  **Environnement :** R & D durable, tri sélectif, énergies renouvelables  **ONG & associations :** communication, codes d’éthique, droits de l’homme  **Culturel :** mode, architecture, encyclopédie, brochures artistiques  **Tourisme :** chartes, dépliants, sites d’hôtels, gastronomie, tourisme durable  **FORMATRICE EN PORTUGAIS** depuis 2001 à Nantes et région  **Cours intensifs, courte ou longue durée :** C.C.I., I.U.T., E.S.A., associations  **Vacations :** enseignement secondaire (lycée) et supérieur (université)  **MARINE MARCHANDE** de 1990 à 1992 aux Antilles  **Marin à bords de voiliers,** titulaire du permis bateaux mer & rivière  **HÔTELLERIE INTERNATIONALE** de 1984 à 1990  **Accueil dans les hôtels de chaîne 4\***,Rio de Janeiro, Nice, Paris |
| **ACTIVITÉS EXTRA-PROFESSIONNELLES** |
| **Associations :** Écoles de samba Coração do Brasil (depuis 2010) et Flor   Carioca (depuis 2018), Association de tri sélectif Aremacs(2007-2011)  **Voyages :** Brésil (5 ans), Argentine, Uruguay, Australie, Singapour, Europe  **Loisirs :** Danse, natation, aviron, boxe, tournage de bois, soudure, crochet |